€ 100,00 lh

FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	**BERTELLI ANNA ROSA**
Indirizzo	
Telefono	
E-mail	
Stato civile	
Nazionalità	
Data di nascita	

ESPERIENZA LAVORATIVA

Date (da – a)	**Da ottobre 2015**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	**Cooperativa impresa sociale Ruah (sede di Bergamo)**
• Tipo di impiego	**Docenza di lingua italiana a stranieri immigrati**
Date (da – a)	**2012/giugno2015**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	**Universidad de Los Andes, Bogotà (Departamento de Lenguajes y Estudios Socioculturales), Università degli Studi di Bergamo (CIS, CEL)**
• Tipo di impiego	**Collaborazione professionale per formazione e docenza in Intercomprensione (vedi di seguito)**
• Date (da – a)	**2006/giugno2011**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	***Universidad de Los Andes*, Bogotá, Colombia (Departamento de Lenguajes y Estudios Socioculturales)**
• Tipo di impiego	***Coordinadora de proyectos académicos***
• Incarichi	- Docenza: italiano LS, a tutti i livelli - Co-docenza: corso *Culturas en Movimiento:una aproximación a la interculturalidad* (1° e 2° semestre 2010) - Docenza: seminario *Docencia 01* (2° semestre 2010, 1° semestre 2011) - Coordinazione didattica dell'area di italiano (2007-2010) - Revisione curriculare dell'area di *Pedagogía de Las Lenguas extranjeras* (2008-giugno 2011) - Disegno del curricolo della nuova *Maestría en Lenguas Extranjeras* (2010 – giugno 2011)
• Date (da – a)	**agosto 2003/2005**
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	**Istituto Italiano di Cultura, Bogotá, Colombia** (direttrice: Dott.ssa Giuliana dal Piaz)
• Tipo di impiego	**Coordinatrice didattica dei corsi di lingua italiana**
• Principali mansioni e responsabilità	- Formazione dei docenti di italiano LS: aggiornamento nella didattica dell'italiano LS, metodologia, disegno materiali - Revisione della struttura dei corsi, loro riformulazione e livellamento con il QCER e con le certificazioni internazionali CILS.

- Redazione dei *curricula* dei corsi
- Adozione dei libri di testo
- Revisione e disegno di materiali didattici.

• Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di impiego
• Principali mansioni e responsabilità

1996/1999
Scuola Media Statale 'Libero Signorelli', Grumello del Monte, Bg

Insegnante di Inglese LS
Docenza di lingua inglese

• Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Principali mansioni e responsabilità

1990-1998
Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia

Insegnante di italiano L2 nei corsi intensivi estivi
Docenza a vari livelli

• Date (da – a)
Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di impiego

1995
Bratislava, Slovacchia

Lezioni private di italiano LS a bambini

• Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di impiego
• Principali mansioni e responsabilità

1992-1994
***Philippine-Italian Association*, Manila, Filippine**

Insegnante di italiano LS a bambini e adulti
Docenza

• Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di impiego

1990-1991
Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia

- **Istituto di linguistica**
  Insegnamento: 'Nozioni di base della didattica delle lingue straniere'.
- **CIS**
  Organizzazione dell'attività didattica, disegno dei materiali per i corsi

• Date (da – a)
• Nome e indirizzo del datore di lavoro
• Tipo di impiego

1988-1989
***Ciudad de Guatemala*, Guatemala.**

- Insegnante di Inglese LS presso alcune scuole
- Lezioni private di italiano LS

ORGANIZZAZIONE/DOCENZA/ PARTECIPAZIONE IN SEMINARI,CONVEGNI, GIORNATE CULTURALI E DI STUDI

2015 *Comunicazione. "L'intercomprensione nei CLA. Un contributo a una nuova società cognitiva".* IX Convegno Nazionale AICLU, 'I 'territori' dei Centri Linguistici Universitari: le azioni di oggi, i progetti per il futuro'. Università Ca' Foscari Venezia, Italia, 4-6 giugno 2015

Formazione. "Je conec un idioma, je entiendo quatre lingue... y isso mă ajută a aprendre la quinta! Perché e come l'Intercomprensione migliora l'apprendimento di L2" Giornata tematica per insegnati di LS. CIS, Università degli studi di Bergamo Bergamo, Italia, 15 maggio 2015

Docenza. "Corso di Intercomprensione scritta di Lingue Romanze". Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 25 feb / 30 mag. Totale: 30 ore.

2014 *Comunicazione. "Testo complesso, compito possibile. La strutturazione dell'input in (inter)comprensione".* Convegno- Seminario 'L'*input* per l'acquisizione di lingue seconde:percezione, strutturazione, elaborazione'. Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 12-14 giugno 2014

Docenza in workshop "Sagan om den lilla lilla gumman. Esperienze di intercomprensione". 'L'*input* per l'acquisizione di lingue seconde:percezione, strutturazione, elaborazione'. Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 12-14 giugno 2014

Docenza "Input plurilingue e intercomprensione" 'L'input per l'acquisizione di lingue seconde:percezione, strutturazione, elaborazione'. Percorso di formazione per insegnanti CIS. CIS, Università degli Studi di Bergamo, Italia, 15 mar 2014.

2013 *Docenza. 'Lectura simultánea en Francés, Italiano, Portugués y Catalán: Intercomprensión'.* Corso intensivo di Intercomprensione, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia, 27giu/19 lug 2013, Totale: 48 ore.

2012 *Docenza. 'La intercomprensión en el marco del plurilingüísmo y la interculturalidad'.* Seminario 'Nuevas perspectivas en la enseñanza de competencias lingüísticas e interculturales', Maestría en Lenguas Extranjeras, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia, 10 e 17 marzo 2012.

2010 *Organizzazione. L'Italia dentro e fuori i confini dello stereotipo'.* 'Semana italiana', 20-24 sett. 2010, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia.

Conferenza. La Italia del posguerra y del milagro económico vista a través de los cortos comerciales de Carosello' Semana italiana, 20-24 sett. 2010, Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia, 22 sett. 2010.

2006 *Organizzazione e docenza. 'Fare grammatica: spunti di lavoro e riflessioni per un approccio all'insegnamento della grammatica di italiano L2 e LS'.* Seminario per docenti di Italiano LS. 31 luglio/1 agosto 2006, Coruniversitaria, Ibagué, Colombia.

*Organizzazione e docenza. 'Imparando a insegnare: nuovo profilo dei corsi di lingua dell'Istituto Italiano di Cultura'.*Seminario per docenti di italiano LS – diverse istituzioni. 1,2,3 aprile 2005, Istituto Italiano di Cultura, Bogotà, Colombia

Organizzazione e docenza. 'Introduzione al Quadro Comune Europeo di riferimento per l'apprendimento, l'insegnamento e la valutazione delle lingue'. Seminario per docenti di lingue straniere. Novembre/dicembre 2004, Sedi universitarie di Barranquilla, Ibagué e Medellín, Colombia.

ISTRUZIONE

• Date (da – a)	**2011/2015**
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	**Università Ca' Foscari, Venezia, Italia**
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	**Dottorato di Ricerca in Scienze del Linguaggio.** Lavoro di ricerca: 'Grammatica interculturale dell'Intercomprensione. Osservazione di una esperienza di integrazione tra processi testuali e riflessioni interculturali nella metodologia EuRom'. Tutor: Prof. Paolo E. Balboni.
• Qualifica conseguita	**Dottore di Ricerca in Scienze del Linguaggio**
• Date (da – a)	**1981/1987**
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	**Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia.**
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura francese, linguistica, didattica delle lingue, psicologia
• Qualifica conseguita	**Laurea in Lingue e Letterature Straniere (vecchio ordinamento), 110 e lode/110.** Tesi in Linguistica Applicata: 'Morfosintassi del creolo del Belize'.
• Date (da – a)	**1976/1980**
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	**Istituto Professionale per il Commercio 'Andrea Galli', Bergamo, Italia**
• Principali materie / abilità	Lingua inglese, lingua francese, diritto, economia, matematica

professionali oggetto dello studio

• Qualifica conseguita **Diploma di maturità, 60/60**

FORMAZIONE

2015 'I 'territori' dei Centri Linguistici Universitari: le azioni di oggi, i progetti per il futuro'. IX Convegno Nazionale AICLU, Università Ca' Foscari, Venezia, Italia, 4-6 giugno 2015.

2014 'L'*input* per l'acquisizione di lingue seconde: percezione, strutturazione, elaborazione'. Convegno- Seminario, Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 12-14 giugno 2014.

'L'*input* per l'acquisizione di lingue seconde: percezione, strutturazione, elaborazione'. Percorso di autoformazione, CIS, Università degli Studi di Bergamo, maggio 2014.

'Corso di Statistica inferenziale per le Scienze Sociali'. Scuola Dottorale di Ateneo, Università Ca' Foscari, Venezia, Italia, feb/mag 2014.

2013 'Studi e ricerche sul CLIL: stato dell'arte e ruolo delle università'. Giornata seminariale. Università Ca' Foscari, Venezia. Venezia, Italia, 13 dicembre 2013.

'Livelli di analisi e fenomeni di interfaccia'.
XLVII Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana. Università di Salerno-Fisciano. Salerno, Italia 26-28 settembre 2013.

2012 'Corso di Formazione per Docenti di Intercomprensione'. Formazione online docenti. Piattaforma GALAPRO. Ott-dic 2012.

"Eurom 5. Leggere e capire 5 lingue romanze". Workshop. Università di Roma 3. Roma, 17 maggio 2012.

"Form.ic.a. Formazione in intercomprensione applicata". Seminario internazionale. Università Ca' Foscari. Venezia, Italia, 27 febbraio- 9 marzo 2012.

2011 "Ispirare l'eccellenza nella ricerca". Percorso formativo. CRUI. Roma, 10-13 ottobre 2011.

"Developing learner autonomy in foreign language learning: getting learners actively involved". International Conference. Università Ca' Foscari, Venezia, Italia, 9 settembre 2011.

"Across languages and cultures". Conferenza. Università Ca' Foscari, Venezia, Italia, 1-3 settembre 2011

2010 "The intercultural competence in foreign language teaching'. Seminario. Prof. Michael Byram, University of Durham (GB). Bogotá, Colombia, 15-25 marzo 2010.

2008 "Interazione didattica e apprendimento linguistico". Seminario. CIS, Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 16-18 giugno 2008.

2006 "Dagli Studi sulle Sequenze di Acquisizione alla Classe di Italiano L2 ". Seminario. CIS, Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 19-21 giugno 2006.

2000 "La diversità come risorsa nella scuola italiana: comprensione, integrazione e strategie di apprendimento dello studente portatore di handicap". Corso di formazione. Provveditorato agli Studi di Bergamo. Bergamo, ott 1999/feb 2000.

1997 "Lo sviluppo della competenza lessicale". Seminario. CIS, Università degli Studi di Bergamo, Bergamo, Italia, 23-25 giugno 1997

"Rapporto studente-insegnante: integrazione e accettazione dei ruoli". Corso di formazione. Provveditorato agli Studi di Bergamo. Bergamo, marzo 1997.

1995 "La competenza culturale nell'insegnamento di una lingua straniera". Seminario,

Università degli Studi di Bergamo. Università per Stranieri di Siena. Bergamo, 13-16 giugno 1995.

1993 "Ricostruzione di conversazione". Corso di formazione CIS, Università degli Studi di Bergamo. Bergamo, 14-17 giugno 1993.

1992 "Ascolto autentico e ascolto analitico, produzione libera orale". Corso di formazione CIS, Università degli Studi di Bergamo. Bergamo, 15-18 giugno 1992.

"Alcuni modi di fare grammatica". IV° Seminario Internazionale per docenti di lingue seconde. DILIT, Roma, 8-10 maggio 1992.

1991 "Lettura autentica e lettura analitica, produzione libera scritta ed esercitazione scritta". Corso di formazione. CIS, Università degli Studi di Bergamo. Bergamo, 17-20 giugno 1991.

1989 "Modelli e strategie per l'insegnamento dell'italiano come lingua straniera". Giornata di Studi. Università di Pavia, Pavia 15 dicembre 1989.

1988 "Training Course in the teaching of English as a foreign language." Corso di formazione. Instituto Guatemalteco Americano, Ciudad de Guatemala, Guatemala, nov/dic 1988.

CAPACITÀ E COMPETENZE

MADRELINGUA **ITALIANO**

ALTRE LINGUE

SPAGNOLO (CERTIFICATO DELE C2)

- Capacità di lettura: C2 AVANZATO
- Capacità di scrittura: C2 AVANZATO
- Capacità di espressione orale: C2 AVANZATO

INGLESE (LAUREA QUADRIENNALE – PRIMA LINGUA)

- Capacità di lettura: C1 AVANZATO
- Capacità di scrittura: C1 AVANZATO
- Capacità di espressione orale: C1 AVANZATO

FRANCESE (LAUREA QUADRIENNALE – SECONDA LINGUA)

- *Capacità di lettura*: C1 AVANZATO
- *Capacità di scrittura*: C1 AVANZATO
- Capacità di espressione orale: B2 INTERMEDIO

PORTOGHESE

- *Capacità di lettura*: C1 AVANZATO

CATALANO

- *Capacità di lettura*: B2 INTERMEDIO

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Forte esperienza nei rapporti interpersonali e interculturali (sia nella sfera privata che in contesto lavorativo) maturata nel corso dei prolungati soggiorni all'estero e grazie agli incarichi lavorativi degli ultimi anni. Questi ultimi hanno permesso anche di affinare capacità di progettazione e lavoro di gruppo.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Predisposizione al lavoro autonomo ma grande apertura all'ascolto e alla collaborazione critica in contesti organizzati.
Efficace gestione di esigenze e tempi familiari e di necessità professionali.
Forte motivazione e coinvolgimento in situazioni di crescita personale e professionale non remunerate (primi 18 mesi all'IIC di Bogotá).

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Conoscenza di Microsoft Office (Word, Excel, Power Point). Gestione della piattaforma Google Drive. Consolidata esperienza nel disegno di questionari. Navigazione in Internet e uso dei vari sistemi di posta elettronica.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	Esperienza di teatro (recitazione e direzione – 1° posto al *Festival de teatro de aficionados*, Ciudad de Guatemala, Guatemala, 1989). Pittrice astratta – mostre collettive e personali.
PATENTE O PATENTI	Patente B – automunita
ULTERIORI INFORMAZIONI	**PUBBLICAZIONI**

(in stampa) 'L'Intercomprensione nei CLA. Un contributo a una nuova società cognitiva', Atti del IX Convegno Nazionale AICLU 2015, Università Ca' Foscari, Venezia.

(in stampa) 'Testo complesso, compito possibile: la strutturazione dell'input plurilingue in Intercomprensione', Atti del Convegno-Seminario 2014, Università degli Studi di Bergamo, Bergamo.

(in stampa) "Intercomprensión e identidad cultural: consideraciones acerca de procesos interculturales en el aprendizaje receptivo plurilingüe", *Cuadernos del Departamento de Lenguajes y Estudios Socioculturales*, 1, Universidad de los Andes, Bogotá.

2015 'La 'cuestión del sur': identidad, lenguaje y movimiento en la Italia contemporánea', *Documento CESO 218*, Universidad de Los Andes, Bogotá.

2014 Recensione di: Caddéo S., Jamet M.C., 2013, 'L'intercomprehension: une autre approche pour l'enseignement des langues', Paris, Hachette, in *RILA*, 3.

2013 Recensione di: Caon F., 2012, 'Aime-tu le français? Percezione dello studio obbligatorio del francese nella scuola media', *SAIL*, n.1, in *EL.LE*, 2.2.

2013 Recensione di: Giovanardi C., Trifone P. , 2012, 'L'italiano nel mondo', Roma, Carocci, in *EL.LE*, 2.1.

2012 Recensione di: Balboni, P. E., 2011, 'Conoscenza, verità, etica nell'educazione linguistica', Perugia, Guerra, in *EL.LE*, 1.2.

2012 Recensione di: Borello E., Luise M. C. (a cura di), 2011, 'Gli italiani e le lingue straniere', Torino, UTET Università, in *EL.LE*, 1.2.

2012 Recensione di: Maraschio N., Caon F. (a cura di), 2011, 'Le radici e le ali. L'italiano e il suo insegnamento a 150 anni dall'unità d'Italia', Torino, UTET Università, in *EL.LE*, 1.2.

1989 "Un aspecto de la sintaxis del Criollo de Belice: el verbo", *Boletín de Lingüística*, Ciudad de Guatemala, Guatemala: Universidad Rafael Landivar, 3/15: 1-4.

1989 "Desarrollo y función de los verbos [go], [kɔm] y [ga:n] en particulares estructuras sintácticas del Criollo de Belice", *Boletín de Lingüística*, Ciudad de Guatemala, Guatemala, Universidad Rafael Landivar, 3/15:1.

1988 "Posición e importancia del elemento criollo en el panorama sociolingüístico de Belice", *Boletín de Lingüística*, Ciudad de Guatemala, Guatemala, Universidad Rafael Landivar, 2/8-9:1-5.

Dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere (D.P.R. 445/2000).
Autorizzo il trattamento dei dati personali, ivi compresi quelli sensibili, per le finalità legate alla presente procedura di selezione resa ai sensi del D.Lgs. 196/2003.